

akff

AUSSIE & KIWI FILM FEST

10. festival australských a novozélandských filmů

10th Annual Australian and New Zealand
Film Festival

10. – 15. 11. 2023

Lucerna | Edison Filmhub

www.aussieakiwi.cz



Fotografie z filmu Červená, bílá a dechovka
Image from the film Red, White & Brass

10.

**AUSSIE
& KIWI
FILM FEST**

10. - 15. 11. 2023

PROGRAM

10. 11. | Lucerna | 19:30

ČERVENÁ, BÍLÁ A DECHOVKA / RED, WHITE & BRASS
+ MARUNGKA TJALATJUNU (SMÁČENÝ ČERNOU)
MARUNGKA TJALATJUNU (DIPPED IN BLACK)

11. 11. | Lucerna | 18:00

NOVÝ CHLAPEC / THE NEW BOY
+ DEMOKRACIE / DEMOCRACY

12. 11. | Lucerna | 16:00

KRAJINA UVNITŘ / SWEET AS
+ RILEY

13. 11. | Edison Filmhub | 19:00

STÁLE JSME TADY / WE ARE STILL HERE
+ AKTIVOVÁNO HLASEM / VOICE ACTIVATED

14. 11. | Edison Filmhub | 19:00

KLUK / BOY
+ DVĚ AUTA, JEDNA NOC / TWO CARS, ONE NIGHT

15. 11. | Edison Filmhub | 19:00

MURIEL SE VDÁVÁ / MURIEL'S WEDDING
+ JAK SE STÁT DETEKTIVEM / A GUIDE TO BECOMING
A DETECTIVE



@aussiekiwifilmfest



@Aussie_FilmFest



www.aussiekiwi.cz





ČERVENÁ, BÍLÁ A DECHOVKA
RED, WHITE & BRASS

Nový Zéland 2023, komedie / New Zealand, comedy, 85 min.

Režie / Directed by: Damon Fepulea'i

Maka je Tongan a nadšený ragbyový fanoušek, který má jen čtyři týdny na to, aby zrealizoval svůj bláznivý nápad, jak se dostat na beznadějně vyprodaný zápas Světového poháru mezi souostrovím Tonga a Francií. Komedie inspirovaná skutečným příběhem.

Maka is a Tongan rugby superfan and he'll do anything to get to the World Cup match between Tonga and France. But the game is sold out and there's no way to get more tickets. Then he has an idea. Maka has just four weeks and a few friends to put his crazy scheme into action. A comedy that was inspired by a true story.

10. 11.
Lucerna
19:30



NOVÝ CHLAPEČEK
THE NEW BOY

Austrálie 2023, drama / Australia, drama, 116 min.

Režie / Directed by: Warwick Thornton

Uprostřed hluboké noci přivezou do odlehlého australského kláštera aboriginalského chlapce. Jeho přítomnost rozruší klid a moc vedoucí jeptišky Eileen, ztvárněná slavnou australskou herečkou Cate Blanchettovou.

When an Aboriginal child arrives in the dead of night at a remote monastery run by a renegade nun played by Cate Blanchett, the new boy's presence disturbs her authority and order.

11. 11.
Lucerna
18:00

KRAJINA UVNITŘ
SWEET AS

Austrálie 2022, drama / Australia, drama, 90 min.

Režie / Directed by: Jub Clerc

Domorodou dívku Muuru, žijící se svou matkou alkoholičkou beznadějný život, přihlásí její strýc na fotografický výlet do australské divočiny s dalšími problematickými teenagery. Neobvyklá road movie nejen po úchvatném australském vnitrozemí, ale také moderně svěží příběh o přátelství, prvních láskách, odvaze a zodpovědnosti.

Indigenous teenager Muura's life with her alcoholic mother is lonely and miserable so her uncle signs her up for a photo trip to the Australian outback. An unusual road movie not only because of the breathtaking scenery of the Australian outback but also because of its modern fresh look at friendship, first love, courage and responsibility.



12. 11.
Lucerna
16:00

STÁLE JSME TADY
WE ARE STILL HERE

Austrálie, Nový Zéland 2022, drama / Australia, New Zealand, drama, 90 min.

Režie / Directed by: Tim Worrall, Richard Curtis, Renae Maihi, Miki Magasiva, Mario Gaoa, Chantelle Burgoyne, Beck Cole, Tracey Rigney, Danielle Maclean, Dena Curtis

Osm vzájemně propletených příběhů ze současnosti, minulosti i budoucnosti vypráví o tom, že i přes dvě stě padesát let kolonialismu jsou původní obyvatelé Austrálie, Nového Zélandu a jižního Pacifiku stále tady. Povídky jsou natočeny domorodými filmaři.

Made by indigenous filmmakers on the 250th anniversary of James Cook's landing in Australia, this film is a collection of eight interconnected stories told from the point of view of the indigenous people of Australia, New Zealand and the South Pacific.



13. 11.
Edison
Filmhub
19:00



KLUK BOY

*Nový Zéland 2010, komedie
New Zealand, comedy, 90 min.
Režie / Directed by: Taika Waititi*

Je rok 1984 a jedenáctiletý chlapec, oddaný fanoušek Michaela Jacksona, dostane příležitost blíže poznat svého zidealizovaného otce, který se po letech vrátil domů pro kdysi zakopaný pytel peněz. Komedie od proslulého novozélandského tvůrce Taiky Waititiho.

It's 1984 and the 11 year old Boy, an ardent fan of Michael Jackson, suddenly has the opportunity to get to know his absentee father, whom he has idolised for years and who has returned home to find a bag of money he buried years ago. Written, directed by and starring Taika Waititi.

* Projekce filmu uskutečněna s laskavou pomocí Te Tumu Whakaata Taonga, Novozélandské filmové komise.

* This screening has been made available courtesy of Te Tumu Whakaata Taonga New Zealand Film Commission.

MURIEL SE VDÁVÁ MURIEL'S WEDDING

*Austrálie 1994, komedie / Australia, comedy,
105 min.
Režie / Directed by: Paul John Hogan*

„Ošklivá, hloupá a neužitečná“ Muriel z malého australského městečka zoufale touží po svatbě, o které věří, že ji změní. Kultovní australská komedie s písněmi skupiny ABBA a slavnými herečkami Toni Collette a Rachel Griffiths v jejich prvních velkých rolích.

The "ugly, stupid and useless" Muriel desperately wants to escape her small town and to get married, which she believes will change her. This cult Australian comedy features the songs of ABBA along with celebrated actresses Toni Collette and Rachel Griffiths in their first major role.

MARUNGKA TJALATJUNU (SMÁČENÝ ČERNOU)

MARUNGKA TJALATJUNU (DIPPED IN BLACK)

*Austrálie 2022, dokumentární / Australia,
documentary, 25 min.
Režie / Directed by: Mathew Thorne,
Derik Lynch*

Umělec Derik Lynch, unavený životem v Adelaide, se vrací do komunity Anangu v Severním teritoriu. Cesta spouští vzpomínky na jeho dětství a úvahy o identitě. Snímek oceněný Stříbrným medvědem na Berlinale 2023.

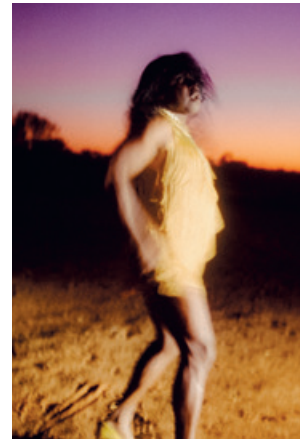
The artist and Yankunytjatjara man Derik Lynch is on a journey from the oppression of white city life in Adelaide back home to his remote Anangu Community. This journey triggers memories from his childhood and questions about his identity. Awarded a Silver Bear at Berlinale 2023.

DEMOKRACIE DEMOCRACY

*Nový Zéland 2021, komedie / New Zealand,
comedy, 14 min.
Režie / Directed by: Finnius Teppet*

Jednoho rána je otec domácím hlasováním vyloučen z rodiny. A když spustí kampaň za znovuzvolení, zjistí, že není jediný, kdo na jeho místo kandiduje. Otec tak musí poprvé v životě za něco bojovat.

Len, a suburban dad is voted off his family and when he mounts a campaign for re-election, he finds out he's not the only one in the running. For the first time in his life, Len now has to fight for something.



10. 11.
Lucerna
19:30



15. 11.
Edison
Filmhub
19:00



11. 11.
Lucerna
18:00



RILEY

RILEY

Austrálie 2023, rodinný, fantasy / Australia, family, fantasy, 13 min.

Režie / Directed by: Bonnie Sveen

Malá Riley nepustí mobil z rukou. Dokud se neobjeví podivná chůva Kat, která jí ponouká k tomu, aby se zbavila své závislosti. Během jednoho chaotického večera Kat děvčátku ukáže, že může ovládat mnohem kreativnější sílu...

Riley has a screen addiction until Kat, a strange new babysitter appears on the scene, pushing Riley to face her addiction. During one crazy evening, Kat shows Riley that beyond her fears, she holds the power to the universe.

12. 11.

Lucerna

16:00



AKTIVOVÁNO HLASEM

VOICE ACTIVATED

Austrálie 2022, komedie / Australia, comedy, 13 min.

Režie / Directed by: Steve Anthopoulos

Trent je svědomitý květinář, který se snaží doručit důležitou zásilku. Jenže má jeden problém, který ho zpomaluje. Když je nucen pokračovat s vypůjčeným autem, má jen 10 minut na doručení pomalu vadnoucích květin.

Trent is a passionate and attentive florist who is trying to deliver a precious cargo of flowers. But he has one rather big problem which is stopping him. When he is forced to change cars, he has only 10 minutes to deliver the now wilting flowers to their destination.

13. 11.

Edison
Filmhub

19:00

DVĚ AUTA, JEDNA NOC

TWO CARS, ONE NIGHT

Nový Zéland 2004, drama, komedie / New Zealand, drama, comedy, 11 min.

Režie / Directed by: Taika Waititi

Příběh první lásky. Při čekání na rodiče se na parkovišti u venkovské hospody potkají dva chlapci a dívka. Co zpočátku vypadalo jako vztah založený na rivalitě, se brzy rozvine v blízké přátelství. Lásku lze nalézt i na těch nejnepravděpodobnějších místech.

A tale of first love. While waiting for their parents, two boys and a girl meet in the carpark of a rural pub. What at first seems to be a relationship based on rivalry soon develops into a close friendship. We learn that love can be found in the most unlikely of places.

* Projekce filmu uskutečněna s laskavou pomocí Te Tumu Whakaata Taonga, Novozélandské filmové komise.

* This screening has been made available courtesy of Te Tumu Whakaata Taonga New Zealand Film Commission.

JAK SE STÁT DETEKTIVEM

A GUIDE TO BECOMING A DETECTIVE

New Zealand 2022, drama, komedie / Nový Zéland, drama, comedy 15 min.

Režie / Directed by: Beyond Wen

Samolibý detektiv zasvěcuje svého nezkušeného pomocníka do tajů řemesla. Na prvním pátrání v terénu je však konfrontován s důvody, proč se stal soukromým očkem. Stojí za tím tajemná dívka a její záhadné zmizení. Krátký film o nádherných setkáních, lásce a pokroucených vzpomínkách.

A smug detective introduces his clueless sidekick to the ropes of the trade, but is made to confront the reason he became a private eye in the first place – an elusive dream girl and her mysterious disappearance. A short film about beautiful encounters and our fond and sometimes warped memories of those moments.



14. 11.

Edison
Filmhub

19:00



15. 11.

Edison
Filmhub

19:00



21. 9. | Edison Filmhub | 19:00

**MODROUS
BLUEBACK**

Projekce filmu s odborným úvodem experta z Greenpeace Jana Freidingera na téma ohrožení života v oceánech.

With an introduction by Greenpeace expert Jan Freidinger on current threats to ocean life.

16. 10. – 3. 12. | Champagneria

**„SNĚNÍ“ – VÝSTAVA MODERNÍHO
ABORIGINSKÉHO UMĚNÍ
“DREAMING” – AN EXHIBITION OF
MODERN ABORIGINAL ART**

Vernisáž 16. 10. za doprovodu zvuků didgeridoo, úvodní slovo kurátorka Helena Brychová. Prodejní výstava originálních obrazů od australských domorodých umělců, které zapůjčila galerie Pond of View.

Opening to be held 16. 10. accompanied by a live didgeridoo performance and an introduction by curator Helena Brychová. This is an exhibition of original paintings by Australian Aboriginal artists, on loan from Pond of View Gallery. All art will be for sale.



17. 10. | Písecká brána | 16:00

**PROJEKT EXPEDICE REMBARANKA
1969
THE 1969 REMBARANKA EXPEDITION
PROJECT**

Dokument režiséra Milana Švihálka o výpravě českých vědců na konci 60. let minulého století do odlehlého území severní Austrálie obývaného kmenem Rembaranků. Host: Petr Kostrhun, vedoucí Centra kulturní antropologie Moravského zemského muzea – úvodní slovo ke vzniku filmu, k osudu expedice a ukázky dovezených materiálů.

A documentary by director Milan Švihálek about a Czech scientific expedition in the late 1960s to the remote territory of northern Australia inhabited by the indigenous Rembaranka tribe. Special guest: Petr Kostrhun, Head of the Centre of Cultural Anthropology at the Moravian Museum who will say a few introductory words about the making of the film, the fate of the expedition and samples of materials which were brought back.



3. 11. | The Down Under | 19:00

**OCHUTNÁVKA AUSTRALSKÝCH
A NOVOZÉLANDSKÝCH VÍN
AUSTRALIAN AND NEW ZEALAND WINE
TASTING**

8. 11. & 27. 11. | Lucerna | 9:00

**ŠKOLNÍ PROJEKCE FILMU MODROUS
SCHOOL SCREENINGS OF THE MOVIE
BLUEBACK**

Projekce filmu s odborným úvodem experta z Greenpeace Jana Freidingera na téma ohrožení života v oceánech.

With an introduction by Greenpeace expert Jan Freidinger on current threats to ocean life.

15. 11. | Edison Filmhub

**OCHUTNÁVKA PIVNÍCH SPECIÁLŮ
Z PIVOVARŮ RAVEN A VOLT**

**A CRAFT ALE BEER TASTING BY THE
RAVEN AND VOLT BREWERIES**

po projekci závěrečného filmu
following the closing night movie



Všechny filmy jsou uvedeny v originálním nebo anglickém znění s českými titulky.

All screenings are in their original version or in English with Czech subtitles.

Prodej vstupenek na www.kinolucerna.cz
a www.edisonfilmhub.cz

*Tickets may be purchased online at
www.kinolucerna.cz and www.edisonfilmhub.cz*



Festivalový tým / Festival team

Ředitelka festivalu / Festival Director:

Martina Vacková

Projektová manažerka a PR / Project and PR Manager:

Markéta Vozková

Programová manažerka / Program Manager:

Marta Kucharová Mentzlová

Překlady a produkce / Translations and Production:

Isabella Besedová

Produkce a Fundraising / Production and Fundraising:

Kristýna Krupková

Helena Brychová

Klára Laudátová

Produkce vzdělávacích programů / Educational Events Producer:

Zuzana Stiborková

Digitální marketing / Digital Marketing:

Julie Gonzálezová

Grafická spolupráce / Graphic Design:

Bára Kohoutová

Videoprodukce a technická podpora / Video Production and

Technical Support:

David Kaiser



Za finanční podpory / With the financial support of:



Hlavní partner / Main partner:

Dermapenworld

Partners:



PRAGUECITY UNIVERSITY



QUANTITATIVE consulting

Poděkování / Thank you to

Grantová komise Magistrátu Hlavního města Praha, Grantová komise Odboru médií a audiovize MK ČR, Martin Baxa, Bohuslav Svoboda, Hana Třeštková, Lloyd Brodrick, Craig Hawke, Constance Kelly, Jana Kvasnicová, Zdenka Kotalová, David Chirnside, Lenka Grossová Svobodová, Kristýna Gardášová, Ewa Baranowska, Screen Australia, The New Zealand Film Commission, Dale Fairbairn, Harry Avramidis, Jasmin McSweeney, Hayley Weston, Larissa Petryca, James Turnbull, Petr Zach, Bedřich Němec, Ivan Hronec, Filip Schauer, Štěpán Bukáček, Jaroslava Kolibačová, Efim Groutskij, Pavel Jiroušek, Radovan Holub, Bernard Bories, Jan Freidinger, Klára Pohlreichová, Petr Kostrhun, Bonnie Sveen, Finnius Teppett, Bevin Linkhorn, Beyond Wen, Jackie Fox... a naši velkorysí partneři, sponzoři, dobrovolníci a všichni, kdo nám vyjádřili jakoukoliv podporu... *and our generous partners, sponsors, volunteers and anyone who has supported us in any way this year.*

Ve spolupráci / Together with:



EDISON FILMHUB



POND OF VIEW



GREENPEACE



BUSHMAN



Fresh Senior





10 let festivalu
The last 10 years of the festival



akff